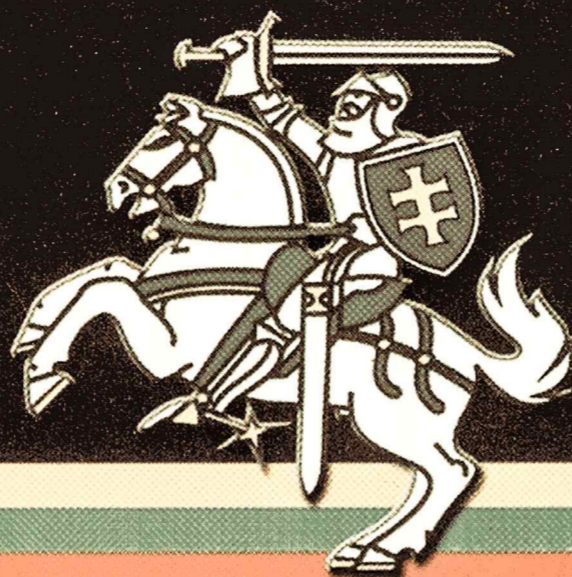


# MŪSU



# Pietuva

ANO 62 N° 11/10 (2505)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

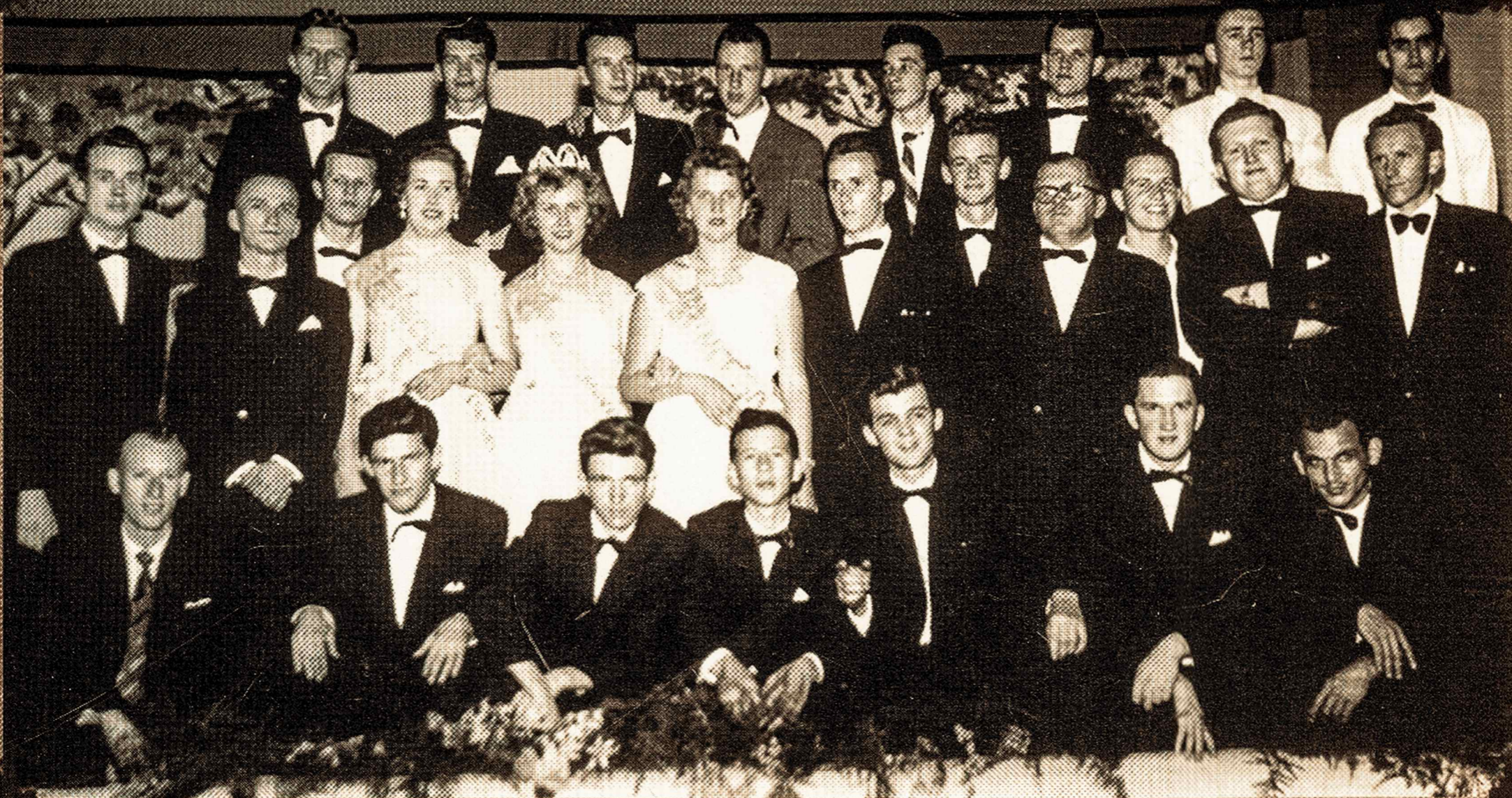
Lapkritis-Novembro/2010



*Tebūna Pasaulyje taika*



# "Cantinho da Memória"



**Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?  
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi?  
Escreva-nos contando esta história.**

CROCL - 10468

## ODINESP

ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA  
*DESDE 1949*

**ADULTOS E CRIANÇAS**  
convênios c/ escolas

CROCL - 10303

### TOPDENT

ODONTOLOGIA É ASSIM.

[www.topdent.com.br](http://www.topdent.com.br)

Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas  
**2341-8349 / 6489-6366**  
Rua Barão do Pirai, 32 - V. Zelina

PREMIO TOP OF QUALITY  
CROSP 39.599

**Marilena Perale  
Cherniauskas**

**Tradutora Pública e  
Intérprete Comercial  
de ITALIANO  
JUCESP Nº 1385  
e Tradutora de Inglês**

**Tel: (11) 5077-3373  
Cel: (11) 9146-0704**

[marilenampc@hotmail.com](mailto:marilenampc@hotmail.com)

## Mūsų Lietuva

*O melhor presente para todos os momentos.*

*Užsakykite Mūsų Lietuvą giminėms,  
draugams, pažįstamiems. Šią brangią  
dovaną jie prisimins visus metus.*

*Um Ótimo  
Presente*

**Assine: Tel.: 11 2341-3542**



Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação  
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:  
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP  
CEP 03142-040  
Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /  
2917-4255 / 2341-5226  
[musulietuva@gmail.com](mailto:musulietuva@gmail.com)  
Presidente: Vytautas J. Bacevičius

Vice Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff.  
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger  
Secretário: Adilson Puodžiūnas  
Diretor Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial  
Jonas Valavičius (licenciado)  
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição  
Aurelija D. Voulgarelis  
Sandra Mikalauskas Petroff  
Eugēnia Bacevičiene  
Roberto Petroff  
Lúcia M.J. Butrimavicius  
D. João Evangelista Kovas

Marcos Lipas  
Vytautas Bacevičius  
Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Jornalista responsável  
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor  
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa: Eliana Dulinsky Velasco

Capa Tema: Pela Paz

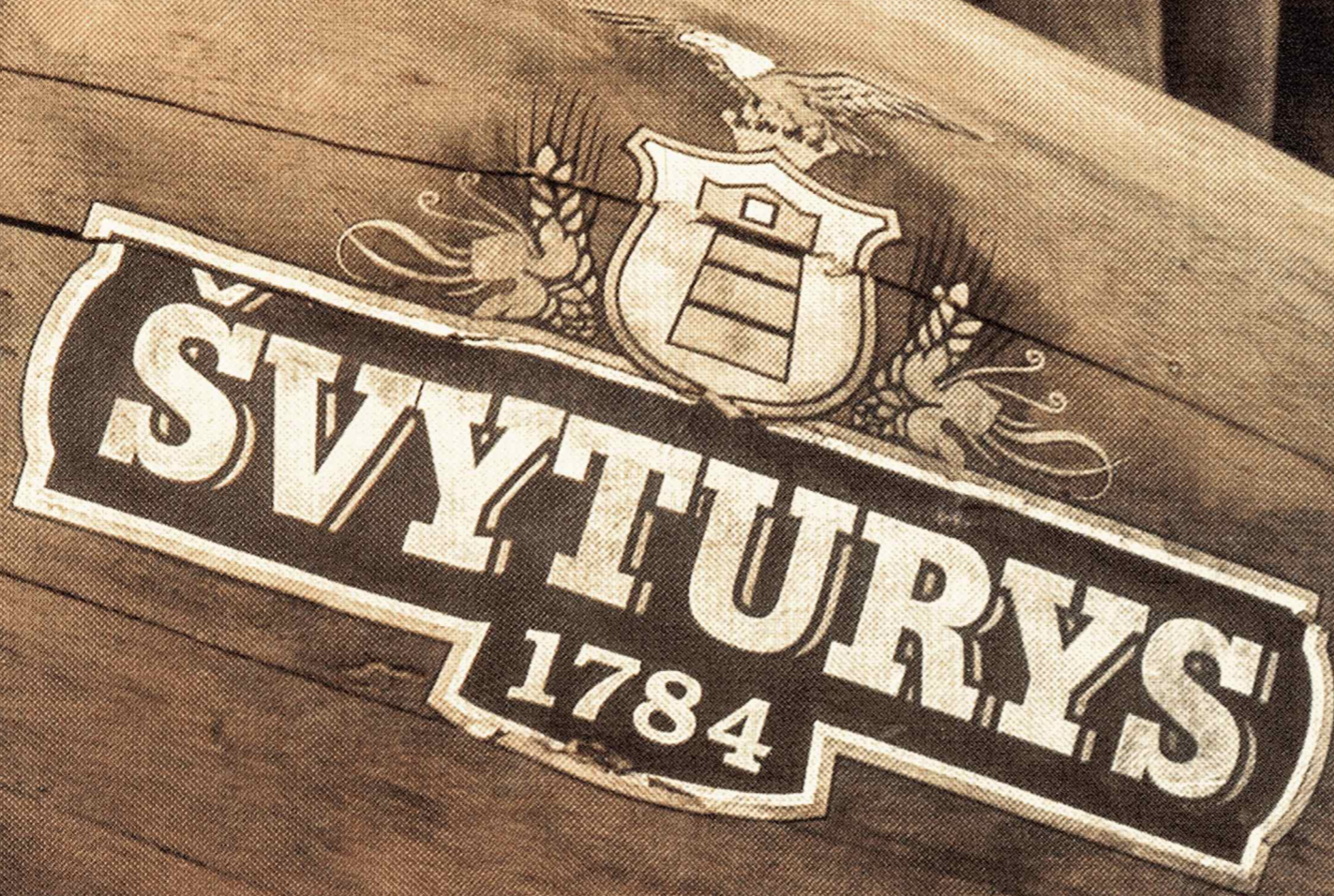




Aprecie com moderação

# Pagaliau Atvyko!

O grande orgulho da Lituânia agora no Brasil.



Onde degustar:



www.goodfellasbar.com.br  
Rua Goitacazes 90 - Centro  
São Caetano do Sul

&

Bar do Vito  
Av. Zelina 851 - Vila Zelina - São Paulo

www.svyturys.com.br







## O tempo da misericórdia



O ano litúrgico termina na última semana do Tempo Comum, iniciada pela Solenidade de Cristo Rei do Universo (34º Domingo do Tempo Comum). Normalmente, esta solenidade tem lugar no final do mês de novembro. Com isso, completasse todo um ciclo das celebrações durante o período de um ano, no qual tivemos a oportunidade de celebrar a nossa fé: somos lembrados dos principais ensinamentos de Jesus e dos grandes acontecimentos históricos, pelos quais Deus salva o seu povo; acontecimentos esses que coincidem com os fatos mesmos da vida de Jesus, sobretudo seu nascimento (Natal) e sua morte e ressurreição (Páscoa). Para o cristão, a vida de Cristo ilumina todo o nosso ser. A rigor, no dizer do apóstolo Paulo, ilumina toda a criação, dando-lhe pleno sentido. Por isso, nada mais acertado do que terminar o ciclo das celebrações litúrgicas de cada ano com a Solenidade de Cristo Rei do Universo.

Terminada essa semana, inicia-se no domingo seguinte o Tempo do Advento: período de quatro semanas, que se estende até a Solenidade do Natal do Senhor. Esse período chama-se do advento, porque faz memória da vinda do Senhor. Sem dúvida, o período celebrativo termina com a celebração da vinda do Senhor Jesus, a sua primeira vinda (advento), que é o seu nascimento (Natal). Muitos nascimentos advêm a esse mundo, mas esse é todo especial, porque é o nascimento – ou, em termos teológicos, é a encarnação – do Filho de Deus: Deus mesmo que assume a natureza humana para nos conduzir à salvação prometida por Ele desde a aurora da criação do ser humano e consignada nas Sagradas Escrituras entregues, por primeiro, ao povo de Israel. Portanto, o nascimento de Jesus

foi preanunciado com um evento de salvação para o povo de Israel. Ele é mencionado no Antigo Testamento como o esperado das nações, como o príncipe da paz que deterá a autoridade suprema e iniciará na terra o reinado de Deus (cf. Is 9,1-6).

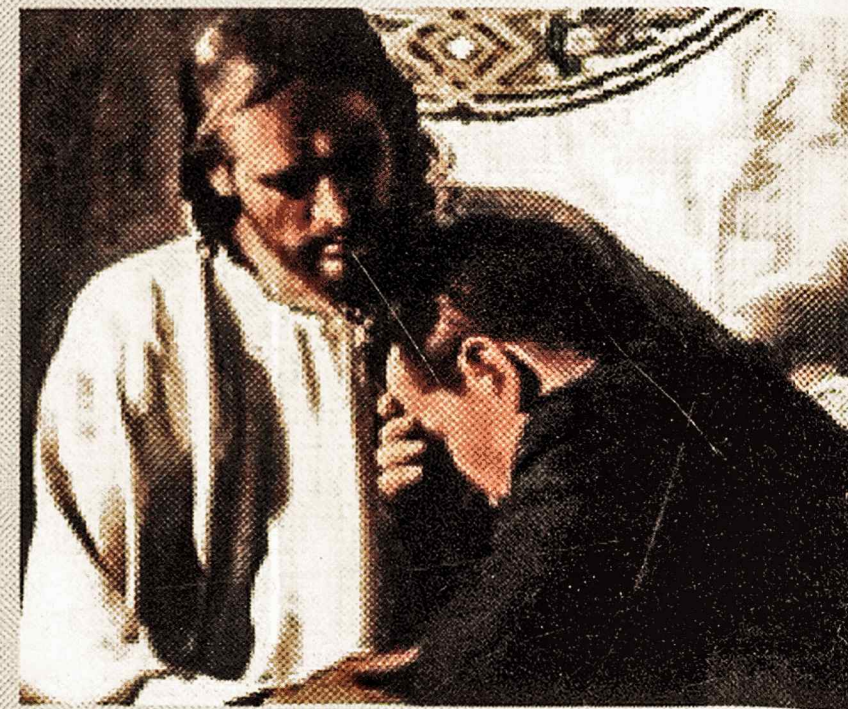
A expectativa que tal anúncio gerou nos judeus foi de diversas ordens. Na maioria dos casos, ela era entendida como o advento de um reino aos moldes de um reino terreno, no qual o rei é o chefe político de seu povo, organizando-o para a guerra contra os inimigos fronteiriços, governando-o e conduzindo-o por entre as intempéries dessa vida. O rei que veio, no entanto, não foi um rei que nasceu em berço de ouro, nem um rei que se impôs pela força dos exércitos, nem um rei que prometeu ao povo bem estar e bonança. Foi o rei Jesus Cristo, cujo reinado não é desse mundo, pois ele veio para chamar a todos para a paz de Deus. Ele não veio para preparar os corpos para a batalha, mas os corações para a conversão, anunciando a todos o perdão de Deus e a graça de sermos elevados à comunhão pessoal com Deus. O Reino de Deus é o reino daqueles que desejam ser amigos de Deus. Não há, no entanto, nenhum homem que possa ser amigo de Deus, senão pelo caminho da penitência, ou seja, pelo caminho daqueles que se sabem necessitados da misericórdia de Deus, porque são pecadores, e desejam viver diariamente as graças que o Senhor lhes dá para crescerem espiritualmente a cada dia.

Com efeito, o tempo presente é o tempo da misericórdia de Deus. O tempo no qual Jesus vem até nós todos os dias, para nos oferecer a salvação. Esta é a segunda vinda de Jesus (advento):

a vinda nos corações. Este é o tempo ordinário da vida da Igreja até nossos dias. Quando preparamos a celebração do Natal do Senhor, sua primeira vinda, celebramos também a sua segunda vinda, a vinda cotidiana, e, com isso, toda a comunidade cristã se prepara para a sua conversão diária. E essa é a alegria mais autêntica do cristão: a alegria de que o Senhor nos visita cotidianamente e nos concede a graça da conversão, ou seja, a graça de nos aproximar cada vez mais de Deus.

Por fim, no Tempo do Advento, celebramos ainda a terceira vinda do Senhor. Essa vinda futura não será mais a vinda sob as insígnias da pobreza e da modéstia, nem a vinda no silêncio do coração e durante as festas litúrgicas, mas a vinda na glória. Doravante, as nações não mais poderão negar o senhorio e o poderio de Jesus Cristo. Será o motivo maior da alegria dos cristãos e a confusão daqueles que desdenharam o tempo da misericórdia, que não aceitaram o convite de Deus. Aproveitemos, caros irmãos, o tempo da misericórdia e nos preparemos para a vinda do Senhor.

*D. João Evangelista Kovas*



Liturginiai metai pasibaigia paskutiniuoje Eilinio Laiko savaitėje. Ši savaitė prasideda su Kristaus Visatos Valdovo švente (34-asis Eilinio Laiko sekmadienis). Paprastai, ši šventė įvyksta

lapkričio mėnesio pabaigoje. Tokiu būdu pasibaigia vienerių metų švenčių ciklas. Šiame laikotarpyje turime progos prisiminti svarbiausius Jėzaus pamokymus ir didelius istorinius įvykius per kuriuos Dievas išgano savo liaudį. Šie įvykiai sutampa su Jėzaus Kristaus gyvenimo faktais: Jo gimimas (Kalėdos), mirtis ir prisikėlimas (Velykos). Kristaus gyvenimas apšviečia mūsų buitį. Pagal apaštalą Paulių, apšviečia visą kūrinyją ir jai teikia visišką prasmę.

## Gailestingumo laikas

Todėl yra visiškai teisinga užbaigti liturginių švenčių ciklą su Kristaus Visatos Valdovo švente.

Pasibaigus šiai savaitėi, sekanti sekmadienį prasideda Advento laikas: keturių savaitėių laikotarpis kuris tęsiasi iki Viešpaties Gimimo šventės. Šis laikotarpis vadinasi adventas, nes primena Viešpaties atėjimą. Be abejo laikotarpis pasibaigia su Viešpaties Jėzaus atėjimu, Jo pirmasis atėjimas (adventas) ir gimimas (Kalėdos). Daug gimimų įvyksta šiame pasaulyje, bet šis gimimas yra ypatingas – teologiškai kalbant, tai yra Dievo Sūnaus įsikūnijimas. Pats Dievas prisiima žmogaus prigintį mus atvesti iki Jo mums pažadėto išganymo nuo pat žmonijos įkurimo,

ir išpranašautas Šventajame Rašte, perduotas pirmiausiai, Izraelio tautai, kaip Izraelio tautos išganymo įvykis. Senajame Rašte yra vadinamas tautų laukiamasis, minimas kaip ramybės kunigaikštis, turintis visą galią ir pradęs žemėje, Dievo karalystę ( Is.9,1-6).

Šis pranešimas sukėlė įvairių minčių žydų tarpe. Dauguma suprato kad tai būtų žemiška karalystė. Karalius turėtų būti tautos politinis vadovas, su tauta kovojantis prieš priešus, vedantis tautą gyvenimo keliais. Tačiau, atėjęs karalius negimė prabangiame lopšelyje, neturėjo didelės karinės jėgos, nežadėjo tautai gerovės nei garbės. Atvyko Jėzus Kristus, kurio karalystė nėra iš šio pasaulio, nes jis atvyko pašaukti visus į taiką, į Dievo taiką. Jis neatėjo



Para Refletir



parengti kūnus žemiškiems mūšiams, bet parengti širdis atsivertimui. Jis paskelbė visiems Dievo atleidimą ir kalbėjo kad per Jo malonę galime su Juo asmeniškai bendrauti. Dievo karalyste yra karalystė žmonių kurie nori būti Dievo draugais. Tačiau niekas negali būti Dievo draugas, nebent eidamas atgailos keliu. Tuo keliu eina visi kurie jaučiasi reikalingi Dievo malonės, nes yra nusidėjėliai. Bet, nori visada gyventi malonėje kurią Viešpats jiems teikia, tam kad kasdien galėtų dvasiškai tobulėti.

Iš tikrūju, šis laikas yra Dievo gailestingumo metas. Kiekvieną

dieną Jėzus prisiartina prie mūsų suteikti išganymą. Tai yra antrasis Jėzaus atėjimas (adventas): atėjimas į širdis. Šis yra Bažnyčios įprastas gyvenimas iki šių dienų. Kada rengiame Viešpaties Gimimo šventę, tai yra Jo pirmąjį atėjimą, švenčiame taip pat, Jo antrąjį atėjimą, kasdieninį atėjimą. Tokiu būdu, krikščionių bendruomenė ruošiasi savo kasdieniniam atsivertimui. Tai yra autentiškas krikščioniškas džiaugsmas. Džiaugiamės nes Viešpats kasdien mus aplanko ir teikia atsivertimo malonę, kuri mus priartina prie Dievo, kas kart daugiau.

Pagaliau, per adventą švenčiame, taip pat, trečiąjį Viešpaties atėjimą. Šis būsime atėjimas nebus neturto ir kuklumo pavidale, nei širdies tyloje liturginių švenčių proga, bet bus garbingas atėjimas. Tada, tautos negalės paneigti Jėzaus Kristaus viešpatavimą ir galią. Tai bus didelis džiaugsmas krikščioniams ir didelis sumišimas tiems kurie paniekino gailestingumo laiką, tie kurie nepriėmė Dievo kvietimo. Pasinaudokime, brangūs broliai, gailestingumo metu ir pasiruoškime Viešpaties atėjimui.

Vertė: Lucia M. Jodelytė Butrimavičienė.

Para Refletir

### Ar pomirtiniame gyvenime nukeliavus į skaistyklą, reikia ilgai kentėti? Kokios kančios ten laukia? (Emilija iš Vilniaus)

Skaistykla – ne vieta, o slenkstis tarp šio pasaulio ir Dievo prieglobsčio danguje.

Mes tikime, kad Dievas žmogų nuskaistina, išpildo žmogaus tikėjimą ir viltį ( taip

sakoma šermenų maldose ).Tada žmogus visai švarus pas Dievą ateina – be nuodėmių,

trūkumų, silpnybių . Jėzus tam ir atėjo, kad mus pas savo Tėvą, mūsų Dievą, nusivestų, Emilija. Amžinybėje nėra laiko, tad nėra ko kalbėti apie tai, kas vyksta skaistykloje. Po mirties Dievas viskuo pasirūpina.

### Na vida após a morte, os que foram ao purgatório, precisam sofrer por um grande período ? Quais os sofrimentos que lá são esperados?(Emilia de Vilnius)

O purgatório – não é lugar, mas um degrau entre este mundo e o acolhimento de Deus no céu. Nós cremos que Deus purifica a pessoa, completa sua fé e esperança (como se diz nas orações em velórios).

Assim a pessoa totalmente limpa chega para Deus – sem pecados, carências, fraquezas. Para isso veio Jesus, para nos conduzir a seu Pai, nosso Deus. Na eternidade não existe tempo, portanto não há o que dizer sobre o que acontece no purgatório. Após a morte é Deus que se preocupa com tudo.

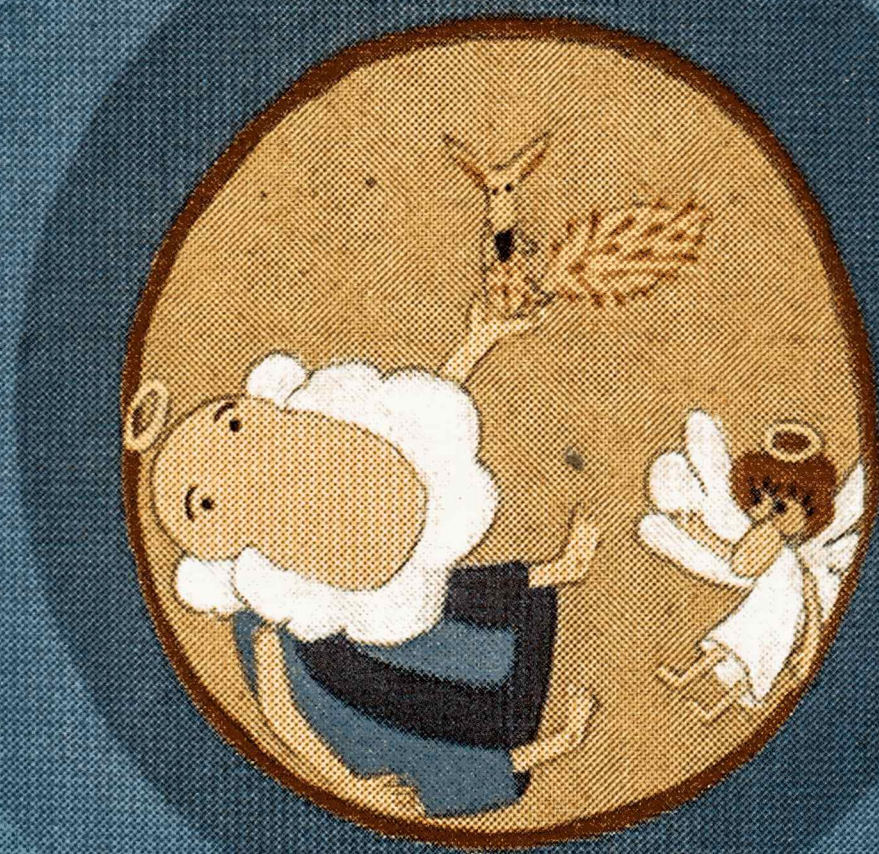
### Už kokias nuodėmes galima patekti į pragarą? (Martynas iš Vilniaus)

Į pragarą galima patekti tik kai žmogus visai nususuka nuo Dievo, nuo artimo ir nuo savęs, Martynai, Jėzus atėjo išgelbėti visų žmonių iš nuodėmės ir iš mirties ( arba atsiskyrimo nuo Dievo ). Jėzus visada kalba apie savo Tėvą, mūsų Dievo gailestingumą. Žmogui tereikia priimti Dievo ( ir artimo ) atleidimą.

### Por quais pecados pode-se parar no inferno?(Martynas de Vilnius)

A pessoa pode chegar ao inferno quando se desvia de Deus, do próximo e de si mesma, Martynai. Jesus veio salvar todas as pessoas dos pecados e da morte (ou seja da separação com Deus). Jesus sempre fala sobre a misericórdia de seu Pai, nosso Deus. É necessário a pessoa aceitar o perdão de Deus (é do próximo).

Kaip atrodo dvasios?

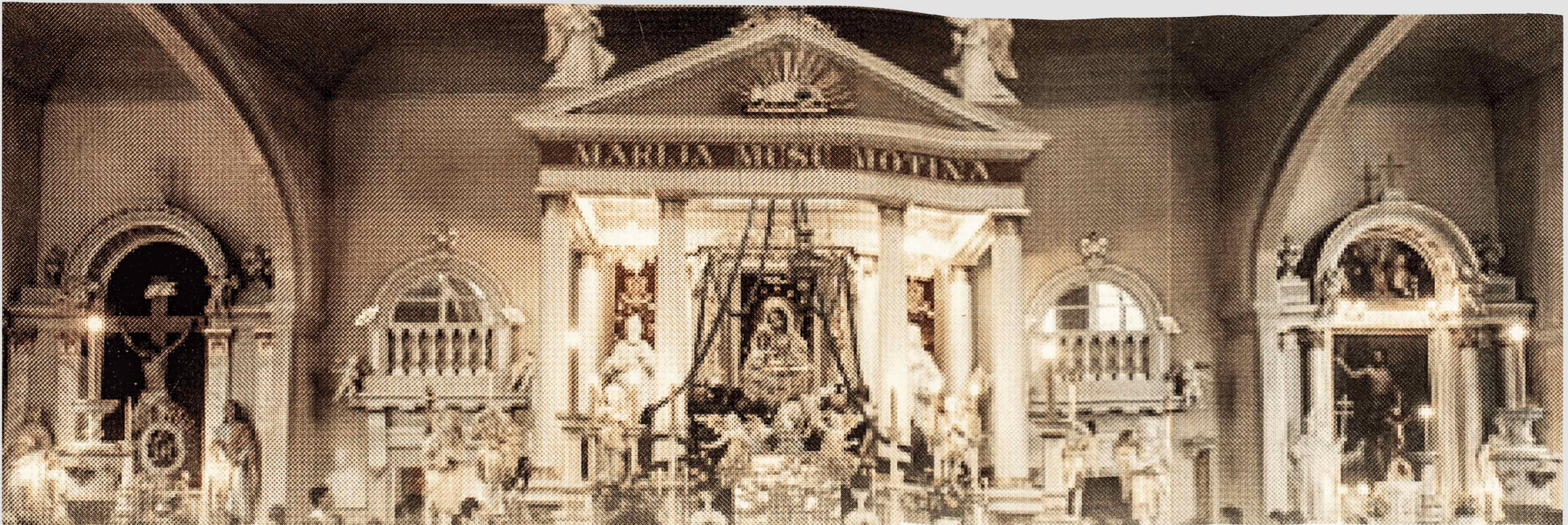


ir kiti didieji mažųjų klausimai, į kuriuos atsakė

kun. Antanas Saulaitis SJ

www.muslietuva.lt





## SENIEJI TRAKAI

A maioria das pessoas que visitam a Lituânia não deixam de conhecer o castelo de Trakai localizado em uma ilha num lago de mesmo nome.

Mas a sua história começa à três quilômetros a sudeste desse lugar na pequena cidade de Senieji Trakai que nos anos de 1316 a 1323 junto com a cidade de Kernave foram capitais da Lituânia. Foi residência do Duque Gediminas, que ao que se conta quando caçava pela região encontrou num bosque uma colina rodeada de carvalhos e planícies que lhe agradou muito e fixou-se na região, dando-lhe o nome de Trakai.

Anos mais tarde, Gediminas presenteou a pequena região à seu filho Kestutis e a sua esposa Birute que no ano de 1350 deu a luz Vytautas, futuro Duque da Lituânia.

O castelo de Senieji Trakai foi construído numa colina rodeada por um profundo fosso para sua proteção e segurança. Ele permaneceu até o final do século XIV, quando na época Kestutis construiu outro castelo numa ilha do lago Galve depois do que o velho castelo foi relegado a segundo plano.

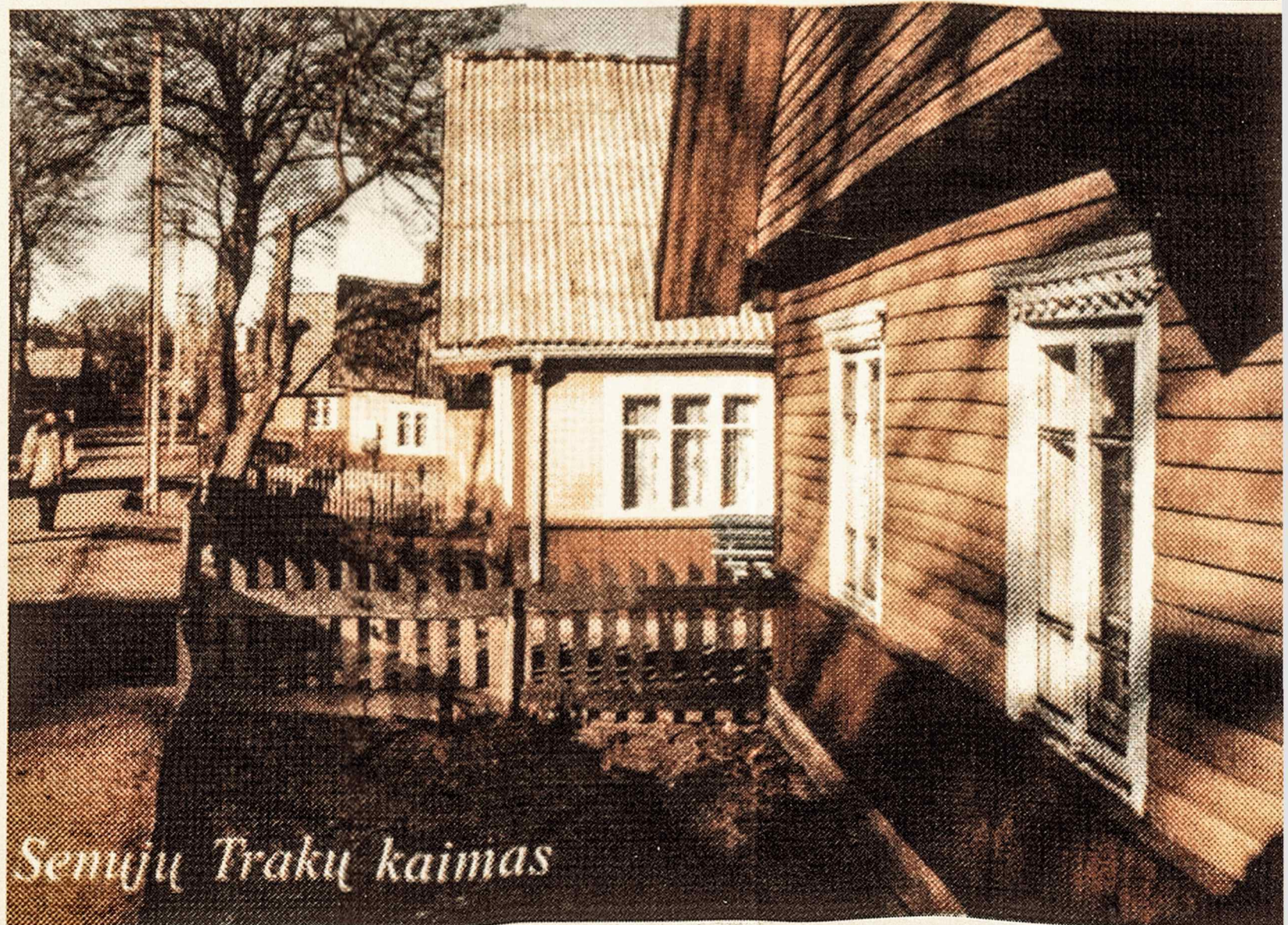
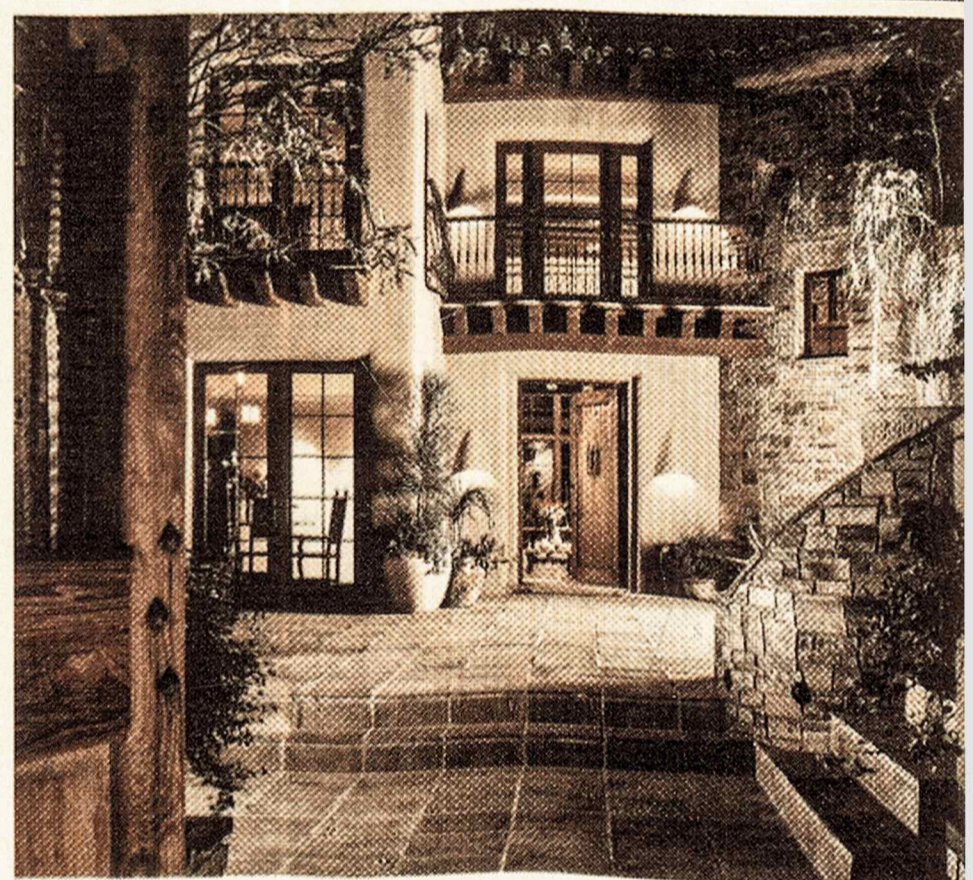
Conta-se que após a morte de Kestutis, no antigo castelo passou a morar Birute, a mãe de Vytautas. Ele foi destruído no ano de 1391 durante um ataque dos Cruzados.

Em 1405, Vytautas construiu uma igreja e um seminário para os beneditinos vindos a seu convite da cidade de Cracóvia. No ano de 1717 o conjunto foi destruído por um incêndio e o seminário conseguiu sobreviver até o ano de 1845 quando foi fechado. Os tijolos que restaram do incêndio foram utilizados no ano de 1890 na construção de uma igreja em estilo neo gótico em louvor a Anunciação da Santíssima Virgem Maria e de São Benedito.

Entre 1998 – 2002 foi aberto um caminho dedicado à memória de Vytautas, o Grande, com nove esculturas de madeira, as quais ao longo do seu percurso acompanham os turistas entre a cidade de Nova Trakai para a cidade de Velha Trakai.

O número de habitantes atualmente é de 1500 pessoas.

*Vytautas Bacevicius*



*Senųjų Trakų kaimas*





Jaunystė – tai pats linksmiausias gyvenimo laikotarpis. Jaunų žmonių polėkius tenkina įvairios smagios valandos, bendraamžių ir vienminčių kuriama, organizuojama veikla.

Šis ryškus bruožas dažnai susilaukia ir priekaištų, kad jaunimas per mažai rūpinasi dvasinėmis gelmėmis, plaukia daugiau paviršiumi, kur daugiau malonių akimirų. Toks požiūris betgi apibūdina tik dalį tikrovės, kuri iš tikrųjų yra ir platesnė, ir gilesnė, dažnai iš šalies nepastebima arba nenorima pastebėti, ypač žvelgiant į tą jaunimą, kuris yra organizuotas, užsimojęs bendromis pastangomis siekti Reikšmingų tikslų, stengiantis ir linksmą pramogavimą padaryti gera priemone užsibrėžtiems tikslams siekti. Šitai pastebint į akis krinta ir mūsų išeivijos lietuviško jaunimo susiorganizavimas, nuosekli veikla ir tęstinumas vis nestokojant jaunuolių, stojančių vietonų, kurie “pasensta”. Tikslas paprastas ir kilnus – išlikti lietuviais negyvenant Lietuvoje. Rodos, dalykas tikrai nesudėtingas. Tačiau, kaip gyvenimas rodo, pasitempti vis dėlto reikia, kad pastangos atrodytų tikros, o ne vaidinamos. Taigi, kalbama apie Pasaulio lietuvių jaunimo sąjungą, vienaip ar kitaip pažįstamą ir išeivijoje, ir Lietuvoje. Šios Sąjungos atstovai, neseniai

## Išlikti lietuviais

išsiskirstę po XIII-ojo Pasaulio lietuvių jaunimo kongreso po savo gyvenamuosius kraštus, apylinkes ir draugysčių ratelius, parsivežė ne tik glėbius malonių išpūdžių, bet ir Kongreso priimtas rezoliucijas. Jos byloja vis pasikartojantį ryžta išlaikyti lietuviybę, kas ir sudaro jau trečiąją išeivijos kartą pasiekiantį, nesikeičiantį pagrindinį Sąjungos tikslą. Tuo viešai skelbiamas už Lietuvos ribų gyvenančio lietuviško jaunimo visuomeniniu užduočių tęstinumas. Belieka džiaugtis, kad ilgametė pamainų grandinė nenutrūksta – sveikinti ir linkėti, kad ji stiprėtų vis veiklon įsijungiant naujiems entuziastams, apsisprendusiems būti kartu su tos pačios lietuviškos kilmės jaunimu.

Tikslai, nors kilnūs arba būtini, savaime nepasiekiami. Ir juo jie svarbesni, juo daugiau reikia dėti pastangų jiems pasiekti, ir tai gerai apgalvotų, apsvarstytų – kaip, ką, kada ir kodėl atlikti, nuo ko pradėti, kokios pagalbos ir iš kur tikėtis. Visa tai natūraliai sukelia ir nuolatinį rūpestį. O labai dažnai nieko atidėlioti nebegalima, reikia veikti tuoj pat. Todėl ir tokiems atvejams turi būti iš anksto pasiruošta, nes užsibrėžtų tikslų siekiant kiekviena diena gali atnešti netikėtumų, sudaryti kliūčių, kurios turi būti įveikiamos.

Todėl pasiruošimo atidėlioti nereikėtų, nes visa, kas naudinga, geriau daryti šiandien nelaukiant rytdienos. Pastaroji gali būti gundanti dar nieko nepradėti, dar laukti. O jau patekus į atidėliojimo įprotį dingsta energija, blėsta entuziazmas, ir geri norai bei šaunūs tikslai belieka iškilmių šūkiuose ir plakatų įrašuose. Visa tai verta prisiminti įsijungus į organizuotą veiklą, kuri normaliai reikalauja planingų įsipareigojimų, nes pribėgom pagal ūpą ir orą nedaug ką nuveiktume. Taip yra ir su tuo mūsų didžiuoju rūpesčiu – lietuviybės išlaikymu. Norint pasiekti geresnių rezultatų reikia naudoti visas priemones, kurios būtų tam reikalui tinkamiausios – pvz. dažniau vartoti lietuvių kalbą, skaityti lietuviškus tekstus, domėtis lietuvišku gyvenimu ir jame aktyviau dalyvauti, priklausyti savoms parapijoms bei organizacijoms, bendrauti, draugauti su lietuviais, lankyti Lietuvą – dar daug yra galimybių ir projektų, kurie taptų kasdienybės dalimi juos pasitelkiant. Atsimintina ir tai, kad šv. Kazimieras, kurio dieną švenčiame kovo 4, yra lietuvių jaunimo globėjas. Šita privilegija turėtų būti taip pat tinkamai suprasta ir įvertinta. Tad testiprina Jis mūsų jaunimo pastangas neišsižadėti savo kilmės. ČS



## Permanėdam lituanos

Juventude – é o período mais feliz de uma vida. Os sonhos dos jovens são satisfeitos nos mais diversos e agradáveis momentos, quando eles tem os mesmos objetivos, a mesma faixa etária, participando de uma atividade organizada.

Este forte traço também traz insatisfações, pois os jovens não se preocupam muito com os valores espirituais, concentrando-se naquilo que lhes dá mais prazer. Esta visão, no entanto, descreve apenas parte da realidade, que, de fato, é mais ampla e profunda, a qual passa despercebida ou admitida, quando vista por terceiros, especialmente olhando para aquela juventude que é organizada, decidida com esforços conjuntos a atingir objetivos significativos, esforçando-se, com diversão, fazer bons meios para alcançar o que foi planejado. Assim observamos, também, a organização da nossa juventude lituana no exterior, a coerente e contínua atividade de jovens líderes que substituem os veteranos. O objetivo é simples e nobre – permanecer lituanos vivendo no exterior. Parece que a coisa realmente não é tão simples. No entanto, como a vida mostra, empenhar-se é necessário para que os esforços sejam verdadeiros, e não simples aparências. Assim, é falado da organização da Juventude Lituana Mundial a qual é, de uma forma ou de outra, conhecida tanto da Lituânia como no exterior. Recentemente, após o XIII Congresso da Juventude Lituana Mundial, seus representantes voltaram cada

qual ao seu país de origem, aos seus círculos de amizade, levando consigo não somente impressões agradáveis, bem como as decisões aprovadas no Congresso. Tais resoluções confirmam a determinação de preservar a lituanidade, que já envolve a 3ª. geração de imigrantes, não alterando o objetivo principal da “Juventude Sajunga”. Isto é declarado além das fronteiras da Lituânia pela sua juventude, que publicamente assume essa continuidade. Resta alegrar-se -- pois mesmo com o passar do tempo, o círculo de mudanças não altera essa finalidade – cumprimentar e desejar que ela se fortaleça com a adesão de novos entusiastas na organização, decididos em permanecer com jovens de mesma origem.

Os objetivos, embora nobres ou necessários são, por si mesmos, inatingíveis. E com os jovens, os objetivos são mais importantes, quanto mais torna-se necessário dar condições para alcançá-los, e assim pensar muito bem, refletir -- como, o que, quando e porque realizar, por onde começar, e com quais ajudas confiáveis poder contar. Tudo isso provoca uma preocupação natural e constante. Na maioria das vezes não se deve adiar nada, sendo preciso agir imediatamente. Inclusive nesses casos é necessário preparar-se com antecedência, pois mesmo alcançando os objetivos planejados podem surgir surpresas, obstáculos, os quais devem ser superados. Portanto, a programação não deve ser adiada,

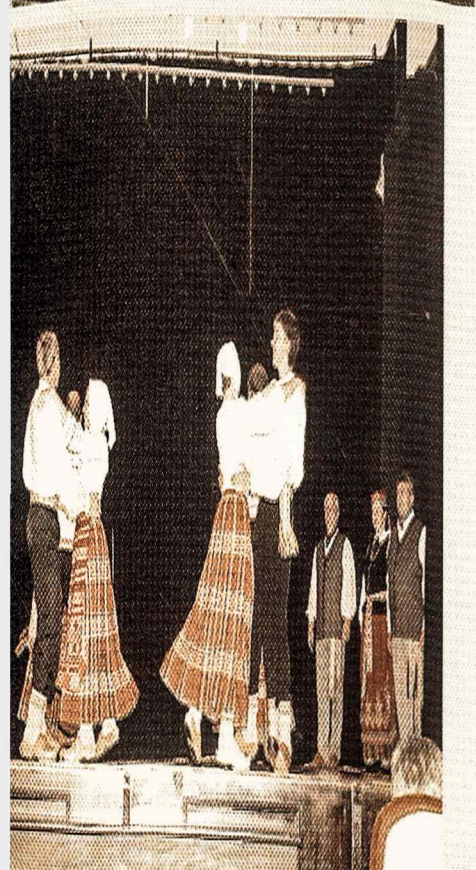
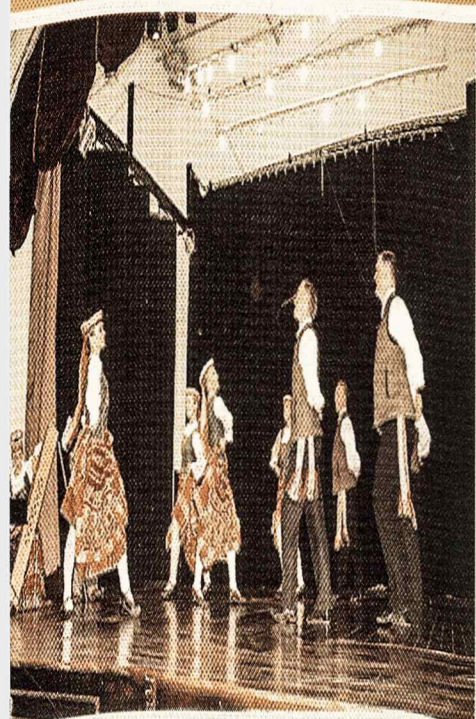
pois tudo que é útil, é melhor fazer hoje, sem esperar o amanhã. Postergar pode ser uma tentação. Caindo no hábito de adiar as coisas, a energia desaparece, diminui o entusiasmo, e as boas vontades e objetivos ficam somente nas belas frases ou chavões. Com tudo isso, vale a pena lembrar que, sendo aceito numa atividade organizada, a qual normalmente requer um compromisso prévio, pouco se fará se deixar as coisas acontecerem à revelia. Assim é com a nossa maior preocupação - preservação da lituanidade. Querendo alcançar melhores resultados, torna-se necessário utilizar todos os recursos, os quais seriam para esse fim, os mais adequados – por exemplo: usar com mais frequência o idioma lituano, ler textos em lituano, interessar-se e participar dos hábitos e costumes lituanos, pertencer às paróquias e organizações lituanas, conviver com lituanos, visitar a Lituânia – existem muito mais possibilidades e projetos que fariam parte da vida diária através deles. Convém lembrar que São Casimiro, comemorado no dia 4 de março, é o padroeiro da juventude lituana. Este privilégio deveria ser, também, devidamente compreendido e valorizado. Portanto, roguemos a São Casimiro para que fortaleça os propósitos de nossos jovens para não negarem as suas origens. CS

*Fonte: Editorial do Tevishes Ziburiai  
Autor: C. Semkevicius  
Tradução: Asta Braslauskas*





## SÃO PAULO RECEBE GRUPO DAINAVA DA LITUÂNIA



O mês de outubro foi muito movimentado por aqui.

Os lituanos de São Paulo, tiveram a honra de receber o grupo de Canto e Danças Folclóricas Lituanas Dainava de Alytus na Lituânia. O grupo que veio ao Brasil era composto de 30 artistas entre dançarinos, instrumentistas e cantores. São Paulo foi a terceira cidade da turnê latino-americana do grupo que passou também pelas comunidades lituanas de Buenos Aires na Argentina e Montevideu no Uruguai. Com o grupo vieram alguns empresários lituanos e também alguns turistas, totalizando mais de 40 pessoas. A vinda e a estada deste grupo lituano em terras brasileiras foi coordenada e previamente organizada pelo Sr. Adilson Puodziunas.

O grupo desembarcou em São Paulo vindo de Buenos Aires na sexta-feira, dia 22 às 8:30 da manhã e foram recepcionados no aeroporto de Guarulhos por membros da comunidade lituana que os acompanharam até o hotel localizado na cidade de São Caetano.

Já no período da tarde os lituanos tiveram uma intensa programação que consistia de: apresentação na TV Gazeta no programa Mulheres, intermediado por Janete Zizas, reunião com os empresários lituanos na Associação Comercial de São Paulo agendada pelo Cônsul Francisco R. Blagevitch e passeio pelo centro de São Paulo com os turistas e alguns

artistas que não foram escalados para estarem na Tv. Aliás, a apresentação na TV deu-nos a rara oportunidade de mostrar a Lituânia e sua cultura por cerca de 40 minutos, pois a reportagem foi um sucesso de audiência e a diretoria do programa esticou sua permanência no ar.

Já no sábado dia 23, o grupo pôde conhecer um pouco mais dos pontos turísticos da cidade São Paulo como o museu do Ipiranga, estádio do Morumbi, o parque Ibirapuera, além de voltarem para o centro de São Paulo para mais uma visita agora com todos os lituanos juntos. À tarde, retornaram para o Hotel onde se prepararam para mais uma apresentação, a do Mosteiro de São Bento em São Paulo.

### Dainava no Mosteiro de São Bento na "Mostra de Danças Lituanas"

Mosteiro e Colégio de São Bento, ao lado da igreja São Bento no centro de São Paulo. Um auditório lotado com 320 pessoas que aguardavam o início do programa com muita expectativa.

Numa noite especial, organizada em conjunto pelo consulado lituano em São Paulo e o Mosteiro de São Bento na pessoa do Sr. Luciano Ventura e patrocinada pelo Banco Bradesco, o grupo Dainava brilhou.



Com um belo espetáculo com mais de uma hora de duração, o Grupo Dainava teve sua apresentação aberta pelo Coral Lituano de São Paulo e pelos grupos de danças Rambynas e Nemunas da nossa comunidade lituana de São Paulo. A ideia era unir os grupos e mostrar não só a arte vinda diretamente da Lituânia, mas o que ainda existe de preservação da cultura lituana no Brasil.

O grupo Dainava com toda sua arte e profissionalismo fez uma belíssima apresentação nos proporcionando: instrumentistas da melhor qualidade tocando ao vivo instrumentos típicos do folclore lituano, um grupo de canto-coral afinadíssimo e lindas danças lituanas com coreografias muito precisas, cheias de vigor, alegria e entusiasmo. Neste dia, também fomos contemplados com algumas canções lituanas interpretadas pela soprano lírica Rasa Juzukonyte que surpreendeu a todos com sua bela voz. Uma apresentação única para um público muito diversificado que se encantou com a beleza e arte das danças e cantos lituanos.

Após a apresentação os convidados seguiram para o salão social do Mosteiro para uma belíssima confraternização.

É preciso que se parabeneze o Sr. Cônsul Francisco R. Blagevitch pelo maravilhoso evento. Um presente, não apenas para o Grupo Dainava, mas também para toda a comunidade lituana de São Paulo que esteve lá presente. Muito obrigado!

Todos nós lituanos e descendentes tivemos, sem dúvida alguma, uma grande festa.

### Comunidade Lituana presenteia o bairro da Vila Zelina com a arte lituana

No domingo, dia 24, o grupo Dainava participou da missa lituana às 11h na Igreja São José de Vila Zelina e depois se apresentou na festa de rua do aniversário do bairro.

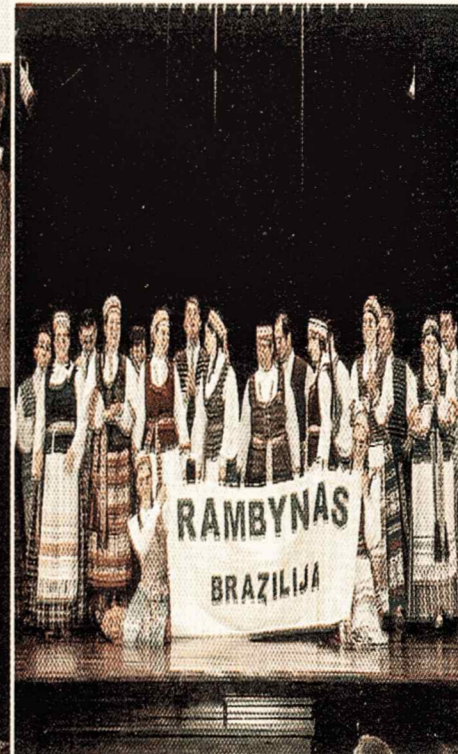
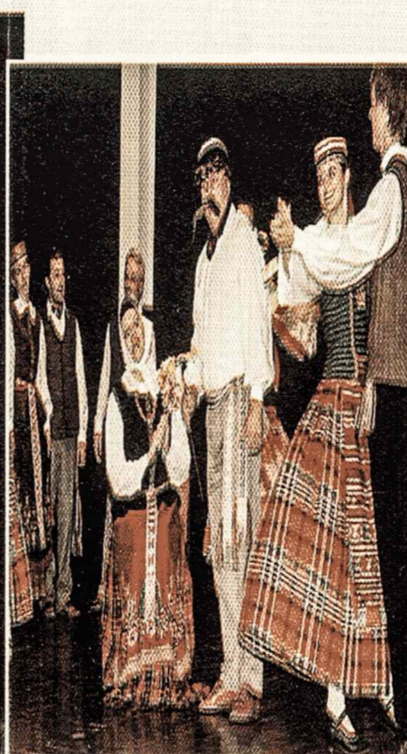
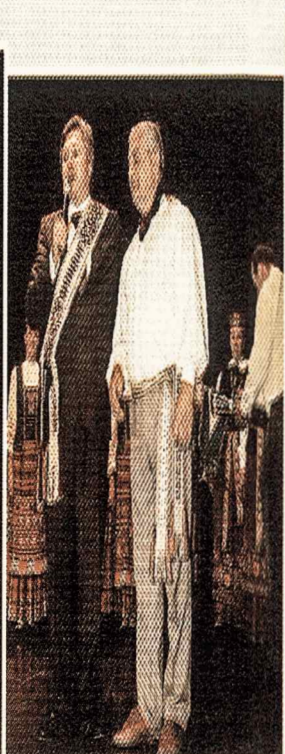
Na igreja, o coral lituano teve a grata satisfação de dividir as músicas da missa com a soprano lituana Rasa Juzukonyte que interpretou com sua bela voz vários cantos sacros que aumentaram ainda mais o clima especial de recolhimento e oração tornando a missa mais solene. Ao final, após o término da celebração, os presentes foram brindados com algumas canções lituanas executadas pelo grupo de canto-coral do conjunto Dainava. Em seguida os artistas se dirigiram à Rua Monsenhor Pio

Ragazinskas para a sua última apresentação no Brasil. A rua estava lotada e as pessoas aguardavam ansiosamente para ver o conjunto lituano. Depois de tudo preparado, palco montado e instrumentos colocados, os artistas iniciaram a apresentação e mais uma vez alternaram danças folclóricas e cantos lituanos, todos acompanhados por música ao vivo. A soprano Rasa Juzukonyte também participou, cantando uma linda canção lituana. O público aplaudiu e vibrou muito e todos pareciam não querer que a bela e empolgante apresentação terminasse, mas enfim, outros grupos estavam programados e era preciso encerrar.

Neste dia o grupo de danças Rambynas também fez a sua apresentação na festa de Vila Zelina e foi assistido pelos coordenadores e dançarinos do Dainava que se emocionaram com a apresentação.

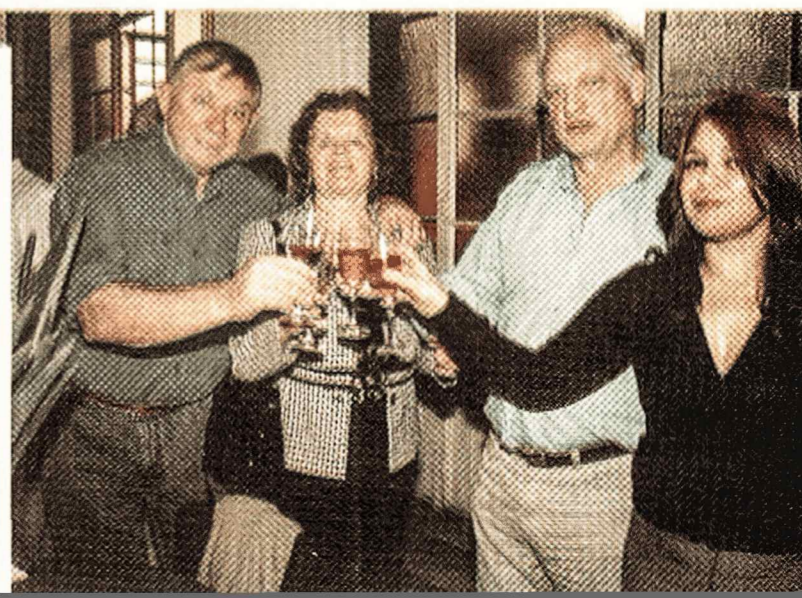
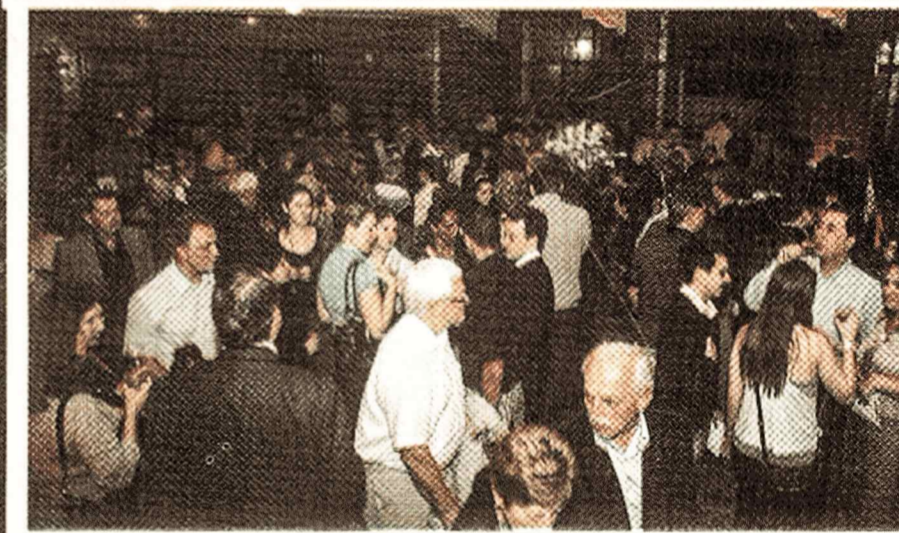
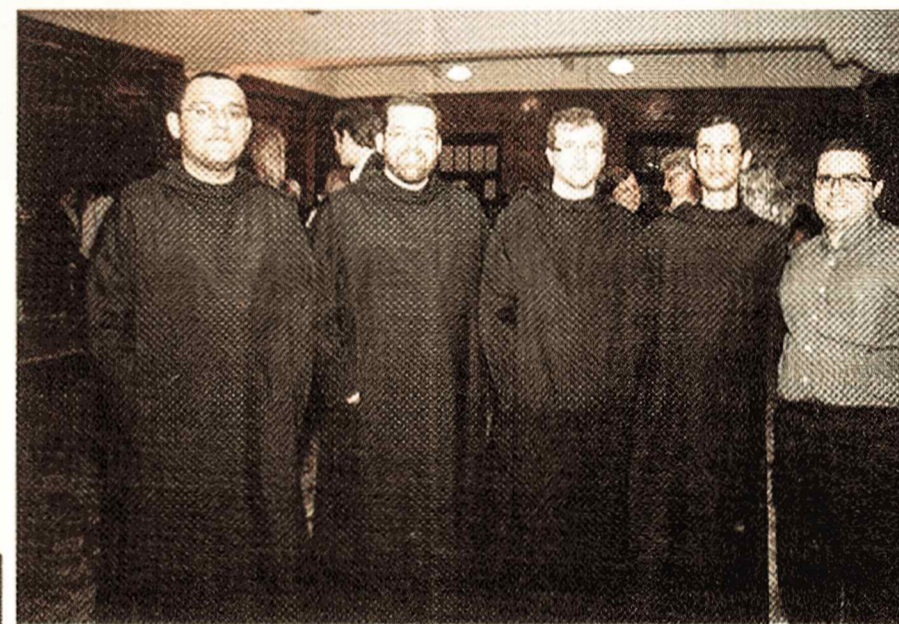
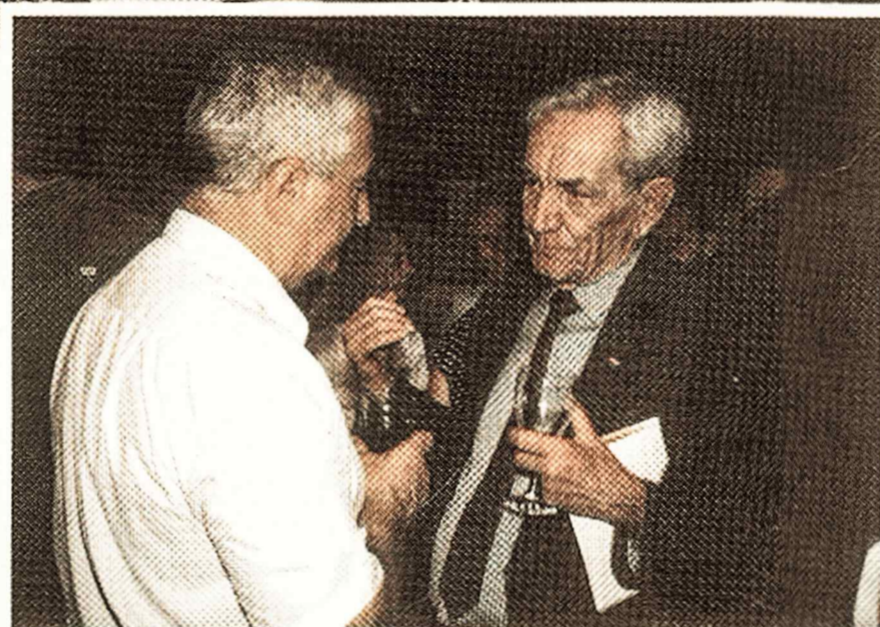
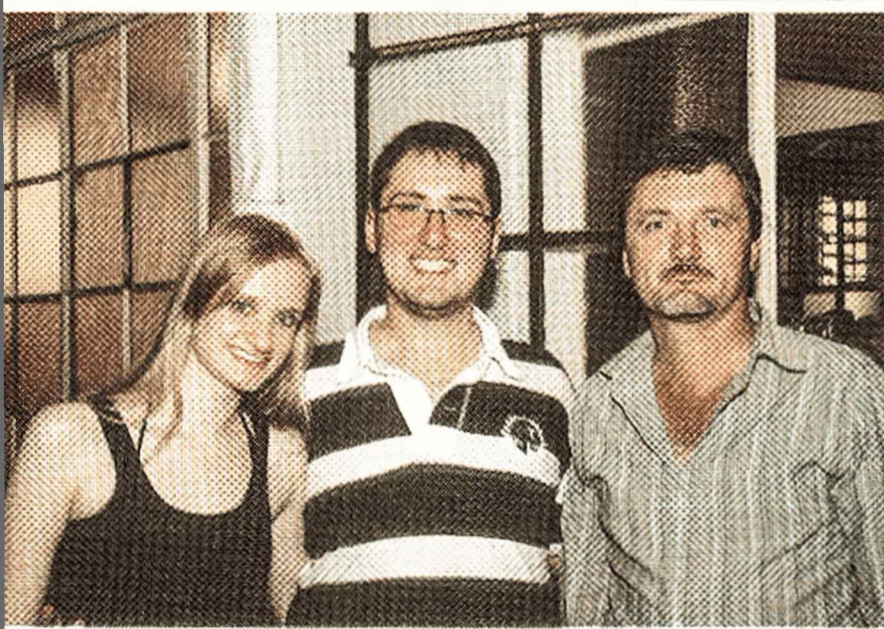
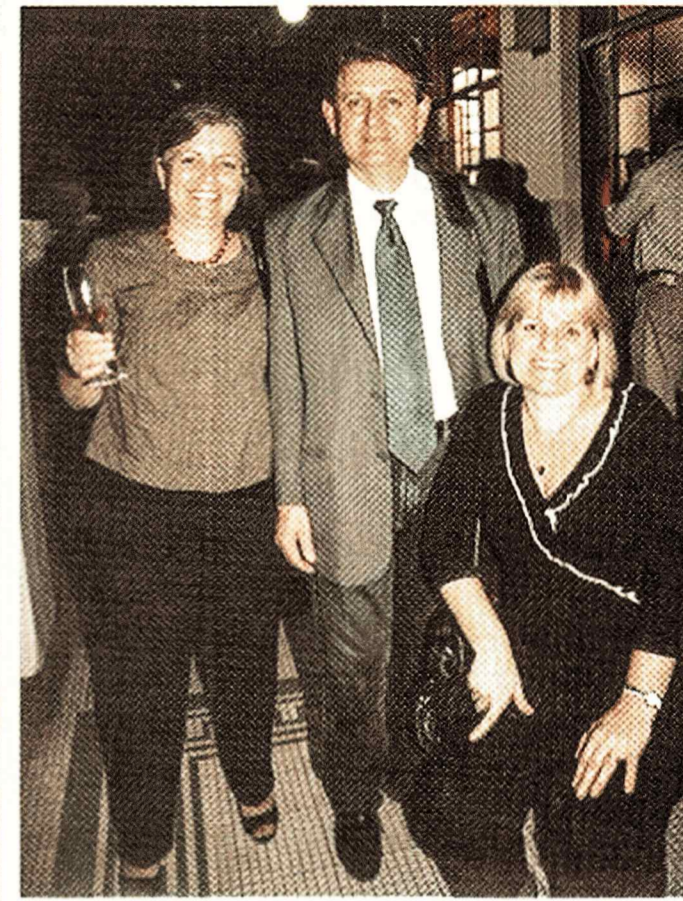
Aliás, em vários momentos dos três dias que passaram por aqui, eles falaram da emoção que sentiam diante de nossa "litudade". Admiraram-se com a hospitalidade, o calor humano, o carinho e principalmente o orgulho que sentimos de ser descendentes de lituanos.

Ana Paula Tatarunas Di Giorno  
Sandra C. Mikalauskas Petroff

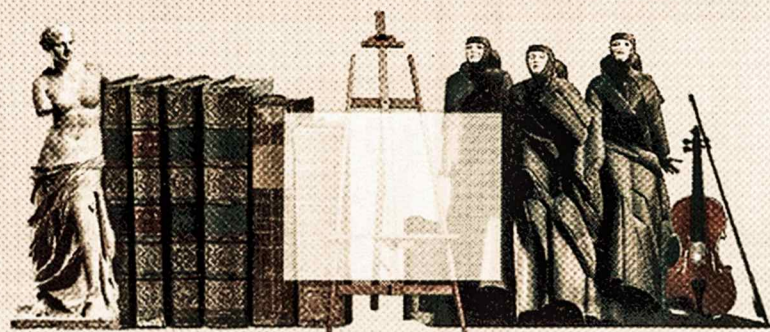




DESTAQUE DESTAQUE DESTAQUE







## IMIGRAÇÃO E REVOLUÇÃO

### Lituanos Poloneses e Russos sob Vigilância do Deops

A EDUSP - Editora da Universidade de São Paulo

LEER-Laboratório de Estudos sobre Etnicidade, Racismo e Discriminação e o

PROIN-Projeto Integrado Arquivo do Estado/ USP

#### Convidam para o Lançamento do Livro

IMIGRAÇÃO E REVOLUÇÃO Lituanos Poloneses e Russos sob Vigilância do Deops - Coleção História das Migrações de Erick Reis Godliauskas Zen

Data: 2 de dezembro de 2010 a partir das 19 horas

Local: Livraria Cultura

Endereço: Av. Paulista, 2073. Conjunto Nacional. São Paulo - SP

#### Saiba mais

**SOBRE O LIVRO:** Este livro é o segundo título da Coleção História das Migrações, organizada por Maria Luiza Tucci Carneiro e Federico Croci, uma das séries de publicações

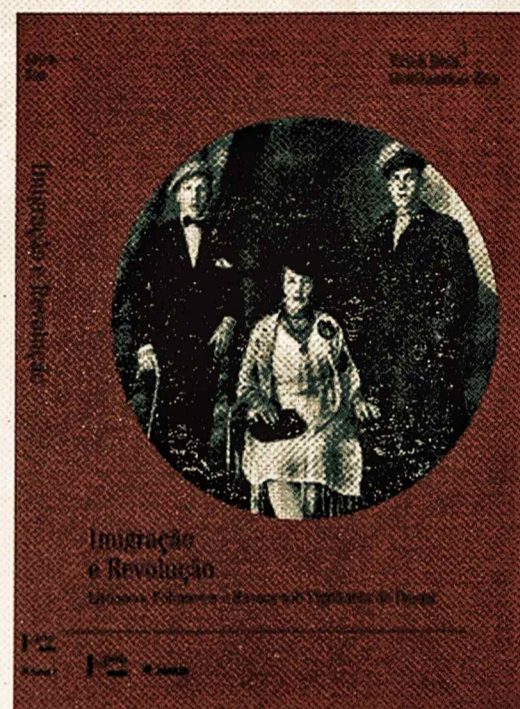
do LEER- Laboratório de Estudos sobre Etnicidade, Racismo e Discriminação e o do Depto de História da FFLCH-USP. A obra coloca em cena um grupo especial de imigrantes: lituanos, poloneses e russos. Distintos por suas atividades políticas e culturais, eles estiveram sob a vigilância da Polícia Política, o Deops do Estado de São Paulo, entre 1924 e 1950. Fichados como "subversivos" da ordem" distinguiam-se por suas ideologias cujas diferenças instigavam conflitos no interior das suas comunidades. Tratados como imigrantes indesejáveis, foram perseguidos, presos e até mesmo expulsos do Brasil, por não corresponderem ao ideário do Estado brasileiro, autoritário e nacionalista na sua essência. Através dos documentos produzidos pelo Deops, o autor reconstituiu a lógica policial movida pela desconfiança e os atos da repressão institucionalizada. A grande quantidade de impressos em idiomas lituano, polonês e russo anexados aos prontuários policiais permitiram a reconstituição de uma rede de relações cuja trama comprova os contatos entre várias comunidades radicadas no Brasil e no exterior.

Através da infiltração de agentes do Deops e da cooptação de colaboracionistas junto aos imigrantes, as autoridades da repressão eram movidas pela idéia de que os lituanos,

poloneses e russos eram "revolucionários por tradição". Ao analisar o discurso dos agentes da ordem, o autor recupera as marcas da intolerância étnica, religiosa e política

sustentadas por um Estado que defendia a homogeneização de idéias e atitudes em nome da segurança nacional. A proibição de falar o idioma de origem em público, o fechamento de escolas e de associações culturais, o confisco de documentos pessoais, a prisão e o ato de expulsão de estrangeiros serviam como medidas profiláticas para inibir as propostas "revolucionárias" e garantir o controle social. No conjunto, o cruzamento das fontes policiais com os documentos confiscados dos cidadãos sob suspeita permite o resgate da história e da memória dos imigrantes no Brasil sob o viés da repressão e da resistência política.

**SOBRE O AUTOR:** Erick Reis Godliauskas Zen é historiador, mestre e doutorando em História Social pela Universidade de São Paulo (USP) pesquisador do LEER e do Proin.



## Noite Lituana do Rambynas

"Que não nos falte sonhos a sonhar, pois enquanto eles existirem, nós os tornaremos reais!" Assim pode ser definido o final de semana de 16 de outubro e a semana que o antecedeu, pelo grupo Rambynas. Durante toda esta semana a agitação tomou conta do grupo que realizou mais um grande evento.

No dia 16 aconteceu a tradicional Noite Lituana do Grupo de Danças, desta vez contando cerca de 200 convidados vindos de diversas partes da cidade e até de fora dela e que prestigiaram um evento realizado com muito amor e dedicação, resultando um jantar com deliciosos pratos típicos, a especial cerveja Lituana Svyturys, o delicioso licor de mel Krūpnikas e, é claro, uma apresentação de danças muito animada e contagiante. O resultado não poderia ser melhor, as palmas do público demonstravam o reconhecimento por todo o trabalho realizado por essa turma para que esta incrível noite acontecesse.

Marcos Ramacciatto Duarte

## Lietuvos Šokiai





## ■ Notícias do Padre Šileika



Vem de Kaunas a notícia que recebemos e queremos compartilhar com nossos amigos e leitores. A notícia faz menção aos três jubileus que o Padre Šileika está comemorando neste ano de 2010.

São 60 anos de sacerdócio, 70 anos de Congregação Salesiana e 91 anos de idade. Maravilhoso, não é mesmo?!

Para comemorar tudo isso foi, o próprio Arcebispo metropolitano de Kaunas, Sigitas Tamkevičius, realizou uma missa em Kaunas que reuniu vários padres salesianos das comunidades de Kaunas e Vilnius.

Na celebração, Sigitas Tamkevičius, lembrando o trabalho do Padre Stasys Šileika na Lituânia, na Itália, no Brasil e no Canadá declarou que este padre é um presente de Deus à Congregação salesiana e a toda a Igreja de Deus.

Também nós, lituanos do Brasil, que ainda nos lembramos bem do Pe. Šileika, desejamos parabenizá-lo por tão lindas comemorações. Lembramos com saudades do tempo em que ele trabalhou junto a Paróquia São José de Vila Zelina e Paróquia lituana de São Casimiro na Mooca.

Ele foi muito atuante com os jovens (dando aulas de lituano, catecismo e até mesmo a formação de um coral de crianças que eu mesma participei) além de ter sido um dos fundadores do primeiro grupo de oração da Renovação Carismática Católica da nossa região. Esse grupo comemorou 35 anos de existência no começo de novembro.

Que Deus lhe conceda saúde e disposição para continuar suas atividades!

## ■ Edital de Convocação Assembléia Geral

A COMUNIDADE LITUANO BRASILEIRA, entidade pessoa jurídica inscrita no CNPJ sob nº 62.924.659/0001-91, membro da COMUNIDADE LITUANA MUNDIAL, através de sua Presidenta do Conselho Deliberativo, Sra. Janete Nikitin Zizas e de seu Presidente de Diretoria, Sr. Jorge Prokopas, nos termos do Capítulo IV de seu Estatuto Social, vem através deste informe solicitar aos lituanos seus descendentes e colaboradores domiciliados no Brasil, para participarem da ASSEMBLÉIA GERAL desta entidade, a ser realizada no dia 20 de fevereiro de 2011, às 16:00 hs. no Colégio São Miguel Arcanjo, localizado na Rua Campos Novos, bairro Vila Zelina, Capital, São Paulo, mediante única chamada, a fim de ser debatida e votada a seguinte ordem do dia:

1 - Eleição das chapas concorrentes ao novo Conselho Deliberativo e nova Diretoria da entidade;

2 - Assuntos Gerais de interesse da entidade.

I - Faz parte deste Edital a solicitação às pessoas da Coletividade Lituana para que apresentem até o dia 31 de janeiro de 2011, chapas concorrentes à eleição do Conselho Deliberativo/Diretoria, indicando para cada cargo os nomes completos, observando-se as seguintes funções: Conselho Deliberativo: Presidente, Vice-presidente, Secretário e dois membros suplentes. Diretoria: Presidente, Vice-presidente, Secretário, Tesoureiro, Diretor Patrimonial; Diretor Social e Membro Vogal.

II - A remessa da relação das chapas a que se refere o inciso anterior, deverá ser

feita através de carta remetida em nome da Comunidade Lituano-brasileira, em atenção à Sra. Lúcia Jodelis Butrimavicius, representante do Comitê Eleitoral, para o endereço da Praça República Lituana nº 74, Capital, São Paulo, CEP: 03140-050, até à data indicada no referido inciso.

III - Cada chapa deverá levar uma denominação à escolha do grupo concorrente.

IV - Uma mesma pessoa não pode concorrer em duas ou mais chapas no mesmo pleito eleitoral.

V - Poderão integrar as chapas, desde que domiciliadas na República Federativa do Brasil: pessoas naturais lituanas, lituanos naturalizados brasileiros, descendentes de lituanos, pessoas de origem não lituana mas que participem notoriamente para o desenvolvimento das atividades desta entidade.

VI - O grupo de pessoas interessadas na candidatura deverá apresentar ambas as chapas. (Conselho Deliberativo/Diretoria)

VII - As cartas indicativas das chapas concorrentes deverão chegar impreterivelmente até o dia 31 de janeiro de 2011.

E para que o ora exposto torne-se do conhecimento público, vai este Edital veiculado em vista de seus devidos fins.

Janete Nikitin Zizas – Presidenta do Conselho Deliberativo

Jorge Prokopas – Presidente de Diretoria

COMUNIDADE LITUANO BRASILEIRA

A Sajunga - Aliança Lituano-Brasileira convida para:

# Alaus Vakaras

04 de Dezembro de 2010

a partir das 20:00 horas

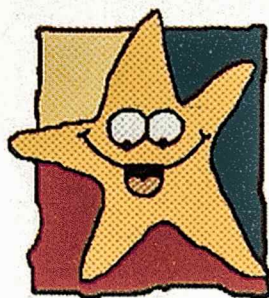
Venha Brindar com os amigos!

Pratos saborosos  
e música ao vivo  
completam a animação.

[ Sveikata! ]

Rua Lituânia, 67 - Mooca - São Paulo  
Reservas: 5062-3224 e 2341-3542





Para turi 24 valandas. Bent jau 8 valandas mes miegame, na o kitas praleidžiame labai įvairiai: žaidžiame, valgome, mokomės, dirbame ir t.t. Ir ką mes bedarytūmėme visada mus lydi skirtingos nuotaikos, jausmai, būsenos.



Pažiūrėkite į paveikslėlius ir po jais esančius užrašus dar kartą. Kaip matote kai kurie žodeliai išsibarstė. Tačiau tikiu kad nesunkiai juos sudėliosite į vietas. Sėkmės

laimingas susigėdęs nekaltas pavargęs  
liūdnas įsimylėjęs optimistas

Atsakymai:

Pirma linija: pavargęs, susigėdęs

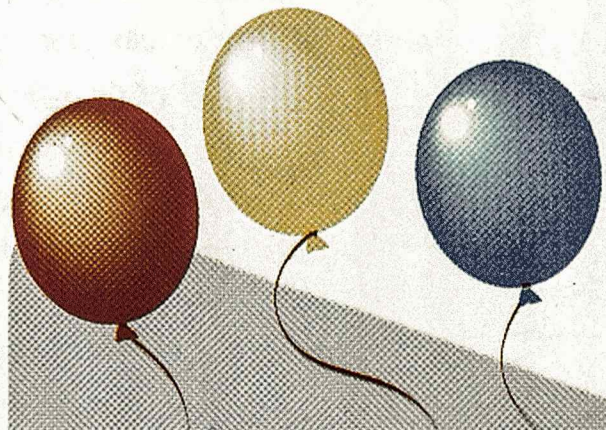
Antra linija: optimistas

Trečia linija: laimingas, nekaltas

Ketvirta linija: liūdnas, įsimylėjęs

Adda-Nari M. Alves, Angelica Mello. Mucho. Ed. Moderna

O dia tem 24 horas. Pelo menos 8 horas nós dormimos, outras passamos de várias maneiras: brincamos, comemos, trabalhamos e etc. Seja lá o que fizemos sempre somos acompanhados por diferentes situações, sentimentos, circunstâncias.



Olhem para os desenhinhos e as inscrições abaixo deles mais uma vez.

Como vêem algumas palavrinhas estão espalhadas. Porém creio que facilmente vocês as colocarão em ordem nos lugares.

Sucesso !

feliz - envergonhado - inocente - cansado - triste - enamorado - otimista

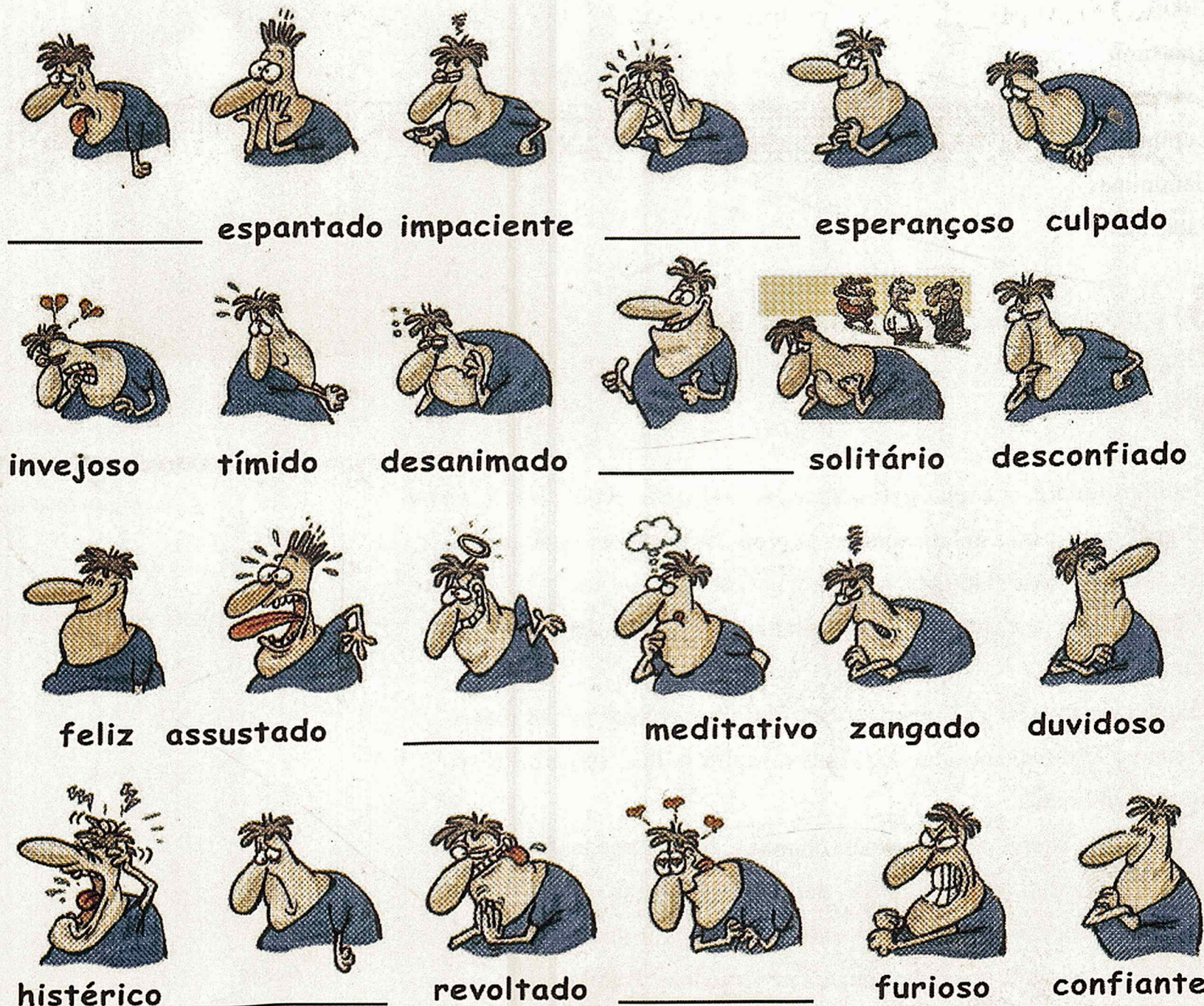
Respostas :

Primeira linha: cansado; envergonhado

Segunda linha: otimista

Terceira linha: feliz; inocente

Quarta linha: desanimado; enamorado







Pesquisa: Sandra C. Mikalauskas Petroff  
Tradução: Eugênia Bacevicius

### Avižinių Dribsnių Blyneliai su

#### Vištienos Padažu

2 stiklinės (225 g) avižinių dribsnių  
2 valg.š. (40 g) manų kruopų  
mėgstamų prieskonių  
300 ml pieno  
2 kiaušiniai

#### Padažui:

1 svogūnas  
gabalėlis sviesto  
215 g vištos krūtinėlės  
šlakelis grietinėlės  
druska ir pipirai  
saujelė krapų

1. Avižinius dribsnius, manų kruopas ir prieskonius sumaišyti.
2. Pieną pakaitinti, užpilti mišinį ir išmaišyti. Pabrinkinti 20 minučių.
3. Į tešlą įmušti kiaušinius ir labai gerai išmaišyti.
4. Formuoti blynelius ir kepti įkaitintame aliejuje.
5. Padažui smulkintą svogūną pakepinti svieste, kol suminkštės.
6. Suberti kubeliais pjaustytą vištieną, pakepinti ir įpilti grietinėlės.
7. Pagardinti druska, pipirais, krapais ir išmaišyti.
8. Blynelius pateikti su paruoštu padažu. Skanaus!



### Panquecas de flocos de aveia com molho de frango

**Ingr :**  
2 copos (225 gr) de flocos de aveia  
2 colheres (sopa) ou 40 gr de semolina  
temperos do seu agrado  
300 ml de leite  
2 ovos

**Molho :**  
1 cebola  
1 pequeno pedaço de manteiga  
215 gr de peito de frango  
1 pequena porção de creme de leite  
sal e pimenta  
um punhadinho de Dill

- Preparo:**
- 1 - Misturar os flocos de aveia, a semolina e os temperos.
  - 2 - Esquentar o leite, despejar sobre a massa e misturar. Deixar crescer por 20 minutos
  - 3 - Acrescentar os ovos e misturar muito bem
  - 4 - Formar as pancakes e fritar em óleo quente
- P/ o molho:**
- 5 - Para o preparo do patê, fritar a cebola picada na manteiga até amolecer
  - 6 - Adicionar o peito de frango cortado em cubinhos, fritar e despejar o creme de leite
  - 7 - Temperar com o sal, a pimenta, o dill e misturar
  - 8 - Servir as pancakes com o patê preparado
- Bom Apetite !**

### Karamelinis obuolių pudingas

#### Sudėtinės dalys:

Sviestas, minkštas, 175 gramai  
Obuoliai, dideli, 4 vienetai  
Cukrus, 130 gramų  
Kiaušiniai, 3 vienetai  
Kvietiniai miltai, 150 gramų  
Kepimo milteliai, 1 šaukštelis

#### Gaminimas:

#### Padažui:

175 g rudojo cukraus;  
125g sviesto;  
200g grietinėlės.

Obuolius nulupti ir supjaustyti nedideliais kubeliais. Keptuvėje ištirpinti 25 gramus sviesto ir kelias minutes pakepti. Suberti 1 šaukštą cukraus ir dar pakepti, kol jis išsilydys.

Padažui visus produktus sudėti ir pakaitinti kol užvirs. Pavirti 2-3 minutes.

Likusį sviestą (150 g) išplakti su cukrumi iki vientisos purios masės. Vieną po kito plakant sudėti kiaušinius, supilti miltus, sumaišytus su kepimo milteliais.

Pudingą indą ištepti sviestu, sudėti obuolius, užpilti trečdaliu padažo ir gražiai išskirstyti tešlą. Uždengti, dėti į didesnę puodą, į kurį iki pusės pudingo indopripilti verdančio vandens, uždengti ir virti 1,5 valandos.

Kas 15-20 minučių, papildyti nugaravusį vandenį. Pateikti su karštu Karameliniu padažu.



### Pudim Caramelizado de Maçãs

**Ingr:**  
175 gr de manteiga amolecida  
4 unidades de maçãs grandes  
130 gr de açúcar  
3 ovos  
150 gr de farinha de trigo  
1 colher (cha) de fermento

**Creme:**  
175 gr de açúcar mascavo  
125 gr de manteiga  
200 gr de creme de leite

- Preparo:**
- Descascar e cortar as maçãs em cubinhos pequenos. Reservar.
- Derreter numa frigideira 25 gr de manteiga fervendo por alguns minutos
- Colocar uma colher de açúcar e deixar mais um pouco até derreter.
- Para o creme juntar os outros (3) produtos, ir aquecendo e deixar ferver por 2-3 minutos.
- O restante da manteiga (150 gr) bater com o açúcar até formar uma massa lisa.
- Batendo, colocar os ovos um por um, acrescentar a farinha misturada com o fermento.
- Untar uma forma para pudim com manteiga, colocar as maçãs e cobrir com 1/3 do creme.
- Após espalhar uniformemente a massa.
- Cobrir. Colocar em panela maior na qual colocar água fervente até a metade da forma do pudim. Tampar e ferver por 1.1/2 h.
- A cada 15-20 minutos ir acrescentando mais água para repor a que evaporou.
- Servir com o creme caramelizado restante quente.





**TALENTO**

**MODA MINAS**

R. JOSÉ PAULINO, 56  
TEL: (11) 3361-5320

R. JOSÉ PAULINO, 592  
TEL: (11) 3331-2869

SHOP. IBIRAPUERA  
TEL: (11) 5096-3061

SHOP. CENTER NORTE  
TEL: (11) 2221-0786

[www.talentomoda.com.br](http://www.talentomoda.com.br)



Experimente os mais  
deliciosos e tradicionais *Virtiniai*



Temos também  
Cepelinas e Kugelis e mais

**Carne, queijo, batata e cogumelo**

Beatriz Bendoraitis

F.: 2302-2651  
Skanaus!



Combustível com qualidade  
garantida e promoções exclusivas  
é no Posto 101

Fone: (11) 3628-5220  
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

**Slavian**   
BRAZIL TOUR OPERATOR **tours**

ESPECIALIZADA NO TURISMO DO LESTE EUROPEU

RUSSIA - MOSCOU, SÃO PETERSBURGO,  
LITUÂNIA, PAÍSES BÁLTICOS, UCRÂNIA,  
HUNGRIA, ESCANDINÁVIA

Em São Paulo: Rua das Giestas 966 - Vila Bela - São Paulo  
Tel./Fax: 55 (11) 2341-6965  
E-mail: saopaulo@slaviantours.com.br  
Site: www.slaviantours.com



"AGORA EM PERDIZES  
TEM PÃO PRETO LITUANO"

Rua Dr. Homem de Mello, 626 Perdizes,  
São Paulo SP - telefones: 11 - 3801-3735 e 11 - 3673-6571  
site: www.novacharmosacasadepaes.com.br

Advocacia Especializada  
em Inventários

Dra. Maria José Domécildes Rechanberg  
(família Didzulis)

Fone: (11) 2341-7863  
email: mariadr@uol.com.br

**MARINADOS: ARENQUE - SARDINHA - SALMÃO**



IDO KLIEGER (11) 2917.4255 | 9146.9164 - e-mail: idoklieger@uol.com.br

**T&T**

**TUMKUS**  
MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO

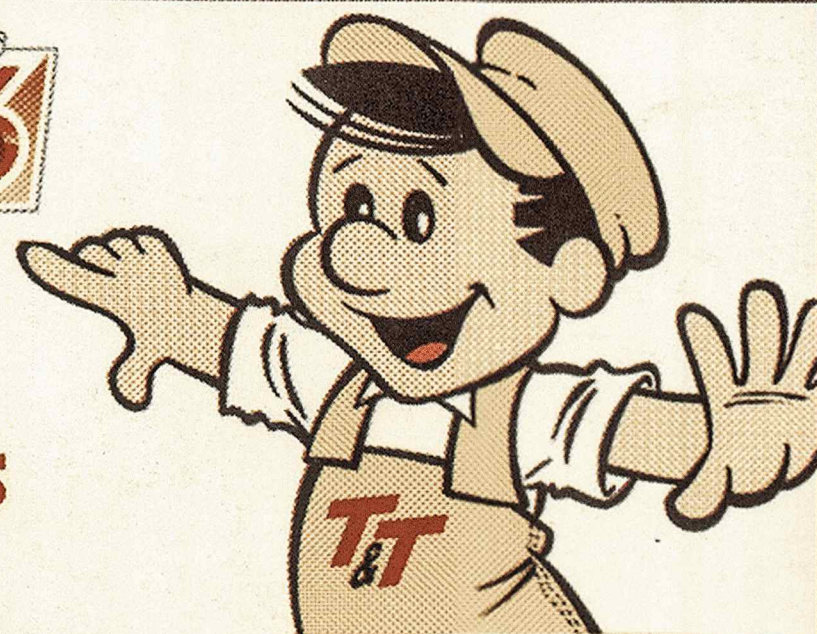
O melhor para sua casa

**TEL: (11) 2024-6555**

Av do Oratório, 3330 - Pq. São Lucas  
São Paulo/SP

e-mail: tumkus@tumkus.com.br

TUMKUS  
**46**  
Anos



www.tumkus.com.br

ALp(LKA)1815  
2010, Nr.11

**otty**

B O M B A S I N J E T O R A S

  
Serviço  
Conserto e Manutenção  
Bombas Unitárias  
Common Rail  
Unidades Eletrônicas

**Tel.: (21) 2677-7900**

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera  
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br